

**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, Oktober/ottobre 2021

13. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2021		13° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2021
<p>In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021, welche am 29. Dezember 2020 unterzeichnet worden ist, treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landeshauptmann im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 folgende</p>		<p>A integrazione dell'accordo aggiuntivo per la finanza locale per l'anno 2021, firmata in data 29 dicembre 2020, la delegazione dei Comuni ovvero il Consiglio dei Comuni ed il Presidente della Provincia, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente</p>
<p>Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2021</p>		<p>accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2021</p>
<p>1. Ordentlicher Fonds für die Zuweisungen an die Gemeinden – Zuweisung der vierten Rate für die Deckung der laufenden Ausgaben des Jahres 2021</p>		<p>1. Fondo ordinario per i trasferimenti in favore dei Comuni – Assegnazione della 4ª rata per la copertura delle spese correnti dell'anno 2021</p>
<p>Zur Abdeckung der laufenden Ausgaben erhalten die Gemeinden für die 4. Rate den Betrag von 38.295.012,75 Euro, wobei den einzelnen Gemeinden jene finanziellen Mittel zugewiesen werden, die sich aus der Tabelle 2 der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 vom 29. Dezember 2020 (abgeändert mit der 1. Zusatzvereinbarung 2021 vom 29. Januar 2021), bezogen</p>		<p>Per la copertura delle spese correnti i Comuni ricevono per la 4ª rata l'importo di euro 38.295.012,75, per cui ai singoli Comuni sono assegnati i mezzi finanziari risultanti dalla tabella 2 dell'accordo sulla finanza locale per l'anno 2021 del 29 dicembre 2020 (modificata con il 1° accordo aggiuntivo sulla finanza locale del 29 gennaio 2019) che si riferiscono alla tabella 1 e il relativo allegato e che tengono</p>

<p>auf die Tabelle 1 und dem dazugehörigen Anhang ergeben und sowohl ihren Finanzbedarf als auch ihre Finanzkraft sowie ihre Effizienz berücksichtigen.</p>	<p>conto sia del loro fabbisogno finanziario che delle loro risorse finanziarie nonché della loro efficienza.</p>
<p>Die einzelnen Gemeinden erhalten dabei die 4. Rate 2021 laut beiliegender Tabelle 1, welche auch die Beträge enthält zur Anwendung von Ausgleichen, Rückerstattungen, Abzügen und Differenzen, welche von den Regelungen der verschiedenen Zusatzvereinbarungen vorgesehen sind.</p>	<p>I singoli Comuni ricevono la 4^a rata di cui all'allegata tabella 1 che contiene anche gli importi derivanti dall'applicazione di conguagli, rimborsi, detrazioni e differenze, che sono previste da discipline dei diversi accordi aggiuntivi.</p>
<p>2. Erhöhung der Bereitstellung von Kapitalbeiträgen laut Artikel 3 des Landesgesetzes Nr. 27/1975</p>	<p>2. Aumento della messa a disposizione dei contributi agli investimenti ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale n. 27/1975</p>
<p>Der Punkt I.5.2.C) der Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung für das Jahr 2021 wird ergänzt, indem für das Jahr 2021 für Bereitstellungen von Kapitalbeiträgen laut Artikel 3 des Landesgesetzes Nr. 27/1975 weitere 6.250.000,00 Euro zur Verfügung gestellt werden, sodass sich der Gesamtbetrag auf 82.558.000,00 Euro erhöht.</p>	<p>Il punto I.5.2.C) dell'accordo per la finanza locale per l'anno 2021 è integrato, in quanto l'importo previsto per l'anno 2021 per la messa a disposizione di contributi agli investimenti ai sensi dell'articolo 3 della legge provinciale n. 27/1975 viene aumentato dell'importo ulteriore di euro 6.250.000,00. L'importo complessivo viene pertanto aumentato a euro 82.558.000,00.</p>
<p>DER KOORDINATOR IL COORDINATORE - Andreas Schatzer - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p> <p>Anlage:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tabelle 1 	<p>DER LANDESHAUPTMANN IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA - Arno Kompatscher - <i>(digital unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)</i></p> <p>Allegato:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tabella 1

